

Traduction

**Message de M. Guido Westerwelle, ministre fédéral des Affaires étrangères,
à l'occasion de l'exposition à Paris des « United Buddy Bears »**

En signant le traité de l'Élysée à Paris, le 22 janvier 1963, le président de la République française, Charles de Gaulle, et le chancelier fédéral allemand, Konrad Adenauer, posaient il y a cinquante ans la première pierre de l'amitié franco-allemande, effectuant ainsi un geste de réconciliation entre les deux pays après des années de guerre et de destruction. En même temps, ils fondaient un partenariat qui reste unique au monde par sa densité et son intensité. Mais c'est avant tout l'engagement d'une multitude de Français et d'Allemands qui, dans nos deux pays, constitue le support de cette amitié et la font vivre au quotidien.

Nous ne pouvons contribuer à forger avec succès le monde d'aujourd'hui qu'en nous appuyant sur les solides fondements de l'amitié franco-allemande. L'Allemagne et la France portent une responsabilité particulière pour le projet européen. L'héritage de Charles de Gaulle et de Konrad Adenauer nous encourage et nous engage, ensemble, à faire avancer la construction européenne. L'Europe est notre avenir commun.

Afin de célébrer le cinquantième du traité de l'Élysée en tant qu'étape décisive de nos relations, les deux Gouvernements ont lancé l'Année franco-allemande. Les villes de Paris et Berlin fêtent parallèlement le 25^e anniversaire de leur jumelage. À cette occasion, les « Buddy Bears » de Berlin rendent visite à Paris où vous pourrez les admirer sur le Champ de Mars, au pied de la tour Eiffel. Les 142 Ours berlinois représentent chacun un pays. Ambassadeurs joliment colorés de Berlin et de l'Allemagne, ils lancent un appel à la tolérance, à l'ouverture sur le monde et à l'entente entre les peuples, les cultures et les religions.

Ces dernières années, les Buddy Bears ont effectué une tournée mondiale qui, de Berlin, les a conduits sur les cinq continents, et notamment à Kuala Lumpur, à Saint-Pétersbourg et à Buenos Aires. Certains d'entre eux ont trouvé leur place définitive dans des ambassades d'Allemagne à l'étranger.

Les Ours berlinois sont également une invitation à tous les visiteurs et visiteuses à découvrir l'Allemagne en cette année anniversaire particulière.

Soyez tous les bienvenus !

(signé) Guido Westerwelle